

Алла Чистякова

Лингводидактическая организация обучения грамматике как средство развития интереса к изучению русского языка у иностранных учащихся

Studia Rossica Posnaniensia 23, 199-203

1993

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКЕ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ИНТЕРЕСА К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА У ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

THE LINGUISTIC DIDACTICS ORGANIZATION OF TEACHING GRAMMAR AS
WAY OF MAINTAINING INTEREST IN THE STUDY OF RUSSIAN

АЛЛА ЧИСТЯКОВА

АБСТРАКТ. The author emphasizes first of all the experience and linguistic knowledge of students, individualization of teaching grammar as well as team study of grammatical material. Just these elements stimulate, among other things, the interest in language teaching.

Алла Чистякова, Харьковский университет, Кафедра русского языка для студентов-иностранцев, Харьков, Украина.

Организация обучения взрослых учащихся имеет свои особенности, которые проявляются в структуре учебной деятельности: мотивах, целях, средствах, способах, предметном содержании; в процессах восприятия учебного материала: его понимании, осмыслении, запоминании, и воспроизведении; в общем контексте жизнедеятельности иностранных студентов – направленности интересов, ценностных ориентаций, понимании смысла обучения для развития творческого потенциала личности. Исходя из этих особенностей целесообразно реализовать организацию обучения грамматике следующим образом:

1. Организация обучения грамматике с опорой на опыт иностранных учащихся – лингвистический и образовательный. Как известно, лингвистический опыт представляет собой синтез накопленных студентом знаний, умений, навыков в области одного или нескольких языков. Лингвистический опыт учащихся, владеющих испанским и французским языками подсказал организацию обучения грамматике на начальном этапе ее изучения. Общеизвестно, что в настоящее время обучение грамматике организуется вокруг падежных форм. О. М. Аркадьева отмечает пять вариантов подачи падежей и различную форму их презентации. Однако понятие падежа характерное для русского языка, как

одной из основных морфологических категорий имени с его многозначностью, отсутствует в лингвистическом опыте данной категории учащихся. В указанных языках выделяются в нем определенные отношения – субъектно-предикатные, объектные, обстоятельственные, определительные, с помощью которых учащиеся привыкли описывать действительность: значение падежей русского языка во французском и испанском языках выражается предлогами или порядком слов. Учитывая специфику родного языка учащихся, мы организовали грамматический материал в зависимости от выражения в нем определенных отношений: субъектно-предикатных, объектных, обстоятельственных, определительных. Подобная организация привычна, понятна студентам, адекватна их мышлению при описании предметных отношений действительности.

Образовательный опыт, т.е. профиль обучения, приобретенный иностранными учащимися на родине, показывает, что усвоение русского языка происходит по-разному у студентов с гуманитарной или естественно-технической подготовкой.

Учащиеся, получившие гуманитарное образование, имеют наглядно-действенное мышление, особенностью которого является „мышление действиями” (I, с. 334). В мышлении учащихся явления предстают во всей конкретности и полноте. Обучение этой категории учащихся русскому языку нуждается в широком использовании зрительных наглядных материалов в виде картинок, слайдов, диафильмов; в организации языкового материала вокруг речевых образцов.

У студентов естественно-технического профиля преобладает абстрактно-логическое мышление. На занятиях по русскому языку при объяснении нового материала они стремятся выделить в нем обобщенные формулы, схемы, так как язык последних им привычен и понятен. Языковой материал, где в качестве организующего центра выступает речевой образец, не позволяющий на примере одного конкретного предложения увидеть особые грамматические значения, присущие строю изучаемого языка, вызывает непонимание, восприятие русского языка как трудного, понижает интерес к нему. Поэтому презентация грамматического материала студентам данного профиля, его отработка организованы по-новому. В предложении выделяется его типовая схема. Она наглядно отражает в обобщенном виде модель предложения и морфологическое оформление его членов, т.е. те характеристики, которые по словам Т. П. Ломова, остаются неизменными при всех преобразованиях. Постоянные элементы предложения, образующие модель (субъект, предикат, объект и др.), формализуются и условно обозначаются соответствующими знаками, которые передают характер синтаксических отношений. Символическое изображение членов предложения приближено к си-

мволическому изображению математических чисел. Благодаря лаконичной форме схема становится материализованной опорой речевого действия и дает возможность учащемуся сосредоточиться на синтаксических отношениях и связях, грамматическом оформлении высказывания, отвлечься от частных случаев употребления грамматических явлений, выявить их место в системе языка.

Как показала практика, дифференцированная организация обучения грамматическому материалу с учетом опыта учащихся – лингвистического и образовательного – способствует развитию у них интереса к грамматике русского языка. В данном случае интерес способствует осознанной форме направленности на предмет.

2. Индивидуализация обучения грамматике способствует поддержанию устойчивого интереса к изучению грамматики у взрослых иностранных учащихся. Данный этап обучения обусловлен психологическими особенностями взрослых учащихся, а именно: их повышенная работоспособность, которая приводит к развитию социальных способностей, в том числе и лингвистических, что целесообразно использовать при обучении грамматике. Кроме того, многие методисты подчеркивают, что взрослые учащиеся обладают высокоразвитым абстрактным и вербально-логическим мышлением, способностью сопоставлять, анализировать, обобщать языковой материал, что позволяет учащимся сравнительно успешно усваивать грамматические особенности изучаемого языка, если последний представлен в системе. Названные факторы показывают, что взрослые учащиеся нуждаются в индивидуальном осознании грамматики. В этих целях автором подготовлены „Методические рекомендации, задания по русскому языку с грамматическим комментарием на испанском языке”. Работая по данному пособию, учащийся сам определяет и устанавливает порядок обучения, планирует свою деятельность, уточняет свои речевые действия. Названное пособие состоит из грамматического комментария и упражнений. Грамматический комментарий, представленный в пособии, служит для испаноговорящих студентов справочным материалом. При этом учитывается, что можно перенести из испанского языка в русский, что следует скорректировать, что сформировать заново (2, 3). Упражнения конкретизируют положения, представленные в грамматическом комментарии. В данных упражнениях особое место занимают те, которые формируют навыки использования грамматических форм, отсутствующих в родном языке или требующих коррекции. Выполнение упражнений, самостоятельная работа над осознанием грамматических явлений русского языка в сопоставлении с родным помогают понять студенту специфику системы русского языка. Подобная организация грамматического материала способствует формированию у студентов самоконтроля, внутреннего саморегулирования

своей речевой деятельности, учит их вносить уточнения и поправки в собственные речевые действия, развивает индивидуальные способности для познания нового грамматического материала. Индивидуализация обучения грамматике способствует формированию самоуправления, в процессе которого учащийся выступает для себя и как объект управления и как субъект управления. Он планирует, организует и анализирует собственные действия. Самоуправление собственной учебной деятельностью ведет к фундаментальному изменению позиции студента по отношению к собственной деятельности. Студент не просто предвосхищает результаты проводимых им действий, но и начинает произвольно организовывать эти действия: формировать и обосновывать цели, анализировать их с точки зрения значимости и возможности достижения, начинает овладевать процессом управления собственной речевой деятельностью. В процессе самоуправления происходит интериоризация действий учащихся по овладению грамматическим материалом. На этапе интериоризации, то есть в процессе внутреннего саморегулирования, развивается устойчивый интерес к предметному содержанию познавательной деятельности учащихся к грамматике, выступающей для учащегося средством овладения будущей специальностью, средством формирования мысли.

3. Организация обучения грамматике с использованием коллективных форм работы. В коллективе учащийся проверяет свое владение языком на основе осознанного понимания грамматики, которое студент достиг на двух предыдущих этапах. Эта форма работы способствует включению познавательного интереса в систему жизненных планов и целей, в общую направленность личности. Совместная деятельность, с одной стороны, дает возможность увидеть студенту уровень владения языком, утвердить себя как личность, проявить свои творческие возможности и способности. С другой стороны, совместная речевая деятельность раскрывает учащемуся значение и смысл тех языковых средств, которые лежат в ее основе, развивает умение соотносить понятийное содержание с его грамматическим оформлением. Данный уровень играет важную роль в обучении грамматике, так как у иностранного учащегося формируется умение понимать взаимодействие между образом именуемого предмета и изучаемыми средствами языка, дополнять грамматическую правильность высказывания денотативной. Таким образом, учащийся совместно с преподавателем обучается описывать действительность, характер общественных отношений, норм, правил, традиций общества средствами изучаемого языка. Оформление правильности высказывания на денотативном уровне приобретает особую важность в условиях языковой среды, где иностранные учащиеся должны постоянно соотносить грамматическую правильность с семантической и денотативной, так как

коммуникативная деятельность осуществляется только на русском языке.

В заключение можно сказать, что разработанная нами система организации обучения грамматике формирует интерес к ее изучению на основе обращения к опыту учащихся; сохраняет устойчивый интерес к ней благодаря созданию условий для индивидуального обучения; позволяет включить познавательные интересы в общую направленность личности, в систему ее жизненных целей и планов в процессе коллективной работы иностранных студентов.

ЛИТЕРАТУРА

- Рубинштейн С. Л., *Основы общей психологии*, Москва 1946.
Городилова Г. Г., *Речевой опыт на родном языке при формировании навыков иностранной речи*. В кн.: Вопросы психолингвистики и преподавание русского языка как иностранного, Москва 1971, с. 39-48.
Зимняя И. А., Леонтьев А. А., *Психологические особенности начального овладения иностранным языком*. В кн.: Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе, Москва 1976, с. 31-39.

THE LINGUISTIC DIDACTICS ORGANIZATION OF TEACHING GRAMMAR AS A WAY OF MAINTAINING INTEREST IN THE STUDY OF RUSSIAN

by

ALLA CHISTIAKOVA

Summary

The fundamental system of teaching grammar takes into consideration the following factors of the teaching process:

1. The experience and linguistic knowledge of students studying Russian as a foreign language and is one of the important factors of maintaining interest and motivation for learning this language.

2. Individualization of teaching grammar is the next factor which strengthens interest in learning the language.

3. An important role in developing interest in learning Russian and, as a consequence, in achieving success in teaching is played by different forms of studying grammatical material in teams.